

---

БАРСЕЛОНА – Правительственное совещание ICANN на высоком уровне (HLGM): Церемония закрытия  
Понедельник, 22 октября 2018 года – 17:45 – 18:00 по CEST  
ICANN63 | Барселона, Испания

МАНАЛ ИСМАИЛ (MANAL ISMAIL): Большое спасибо, г-н председатель. Уверена, день был долгим, но это заседание действительно короткое, так что...

Я хочу поблагодарить всех делегатов за их ценные выступления и замечания, которые сформируют будущую повестку дня Правительственного консультативного комитета (GAC). Именно при участии ваших делегатов мы надеемся решить эти вопросы.

Сегодня в ходе четырех заседаний важные идеи высказали не только те представители органов власти, которые регулярно посещают конференции ICANN, но и те, кто участвует впервые.

Я не стану вдаваться в детали этих идей прямо сейчас, чтобы сэкономить время, а еще потому, что вы получите отчет председателя, посвященный всему этому дню.

Мне сказали, что сегодня нас посетило 128 делегатов. Благодарю вас за проявленный интерес, присутствие, активное участие и ценные замечания. Ваше любезное участие, а также постоянное участие ваших делегатов в GAC играет решающую роль в том, чтобы GAC добился успеха в выполнении своей миссии. На самом

---

*Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.*

деле, именно это обеспечивает доверие к GAC и оказывает поддержку его рекомендациям. Так что мы на вас рассчитываем.

На этом я еще раз говорю всем «спасибо», спасибо нашей щедрой принимающей стороне – испанскому правительству, спасибо всем модераторам, докладчикам и приглашенным участникам обсуждений.

Прошу прощения.

Я бы также хотела поблагодарить вспомогательный персонал ICANN, вспомогательный персонал GAC, переводчиков и службу технической поддержки, без которых мы бы не справились со всем этим. Желаю вам всем приятного вечера, хорошей и плодотворной недели, а также комфортного пребывания в прекрасном городе – Барселоне.

На этом позвольте мне передать слово председателю.

Спасибо.

ДАВИД СЬЕРКО (DAVID CIERCO): Большое спасибо, Манал Исмаил.

Следующим несколько слов скажет Шерин Шалаби (Cherine Chalaby), председатель Правления ICANN.

ШЕРИН ШАЛАБИ: Здравствуйте. Меня слышно? Работает. Хорошо. Спасибо.

Добрый день! Я хочу начать с выражения благодарности нашим организаторам: Надие Кальвиньо (Nadia Calviño), министру экономики и предпринимательства Испании, которая, к сожалению, не смогла, присутствовать, и Франсиско Поло (Francisco Polo), государственному секретарю по делам информационного общества и цифровой повестки дня.

Кроме того, я хочу поблагодарить генерального секретаря Хоулиня Чжао (Houlin Zhao) за его выступление в обед и Манал Исмаил, председателя Правительственного консультативного комитета. Вы задали тон для проведения конструктивного диалога. Спасибо.

Я хочу выразить свою признательность GAC за его постоянное и многоплановое участие в ICANN. Без вовлечения правительств и их руководящего состава по вопросам общественной политики, модель управления ICANN с участием многих заинтересованных сторон не сработала бы.

Возможно, вы слышали с утра, как я рассказывал на церемонии открытия о тенденциях, выявленных сообществом, которые окажут влияние на следующий стратегический план ICANN. Мне приятно видеть, что несколько таких тенденций было так или иначе затронуто сегодня на конференции. Поэтому позвольте мне очень коротко высказать свои соображения о значении ваших обсуждений для ICANN.

Что касается первого заседания – «Роль и возможности правительств в ICANN»: ICANN и ее сообщество стремятся к тому, чтобы сохранить единый, открытый, глобальный интернет и не допустить его фрагментации. Следовательно, можно утверждать, что наши цели делятся на две категории. Первая – повысить эффективность нашего диалога с правительствами так, чтобы мы могли улучшить планирование и оценку потенциального воздействия новых законодательных и нормативных актов в отношении системы доменных имен. И вторая – поделиться с вами нашим техническим опытом, где это полезно, и проинформировать правительства, если потребуется, о роли ICANN в глобальной системе доменных имен.

Что касается второго заседания («Основополагающие задачи в экосистеме управления интернетом»), я считаю, что необходимо найти баланс между желанием защитить конфиденциальность индивидуальных лиц и потребностью в борьбе с преступностью, киберпреступностью. И это очень тесно связано с системой WHOIS, которой управляет ICANN.

Что касается третьего заседания («Роль и влияние технологической эволюции интернета на ICANN»), очевидно, что полномочия ICANN носят конкретный и узконаправленный характер, но мы не можем и не должны почивать на лаврах или работать в изоляции. Поэтому ICANN будет развиваться вместе с технической эволюцией интернета, пристально следить за прогрессом в технологической сфере и оценивать их воздействие

таким образом, чтобы наша роль доверенного координатора уникальных идентификаторов интернета сохраняла актуальность и эффективность.

И наконец, четвертое заседание («Глобальная цифровая повестка дня и интернет-политики»): посредством своей модели с участием многих заинтересованных сторон ICANN стремится продвигать идею интернета, открытого для всех. Вместе мы должны решить проблему цифрового барьера.

Сегодняшний день служит примером той роли, какую играет GAC в ICANN -- прошу прощения.

Извините. Я очень много говорю, прошу прощения за это.

Сегодняшний день служит примером той роли, какую играет GAC в ICANN после передачи координирующей роли в исполнении функций IANA. Впервые правительства активно участвовали в формировании будущего стратегического плана ICANN, и мы благодарны за эту новую степень участия. Ваш вклад и участие в ICANN приняты с благодарностью. Надеюсь, многие из вас сохранят эту вовлеченность. Мы знаем, что с этими задачами не справиться за один день, как и не справиться с ними, если заниматься ими только на подобных конференциях раз в два года. Я приглашаю вас как представителей органов власти высокого уровня и дальше принимать участие в ближайшие месяцы и годы.

Еще раз спасибо за ваше время, интерес и поддержку ICANN. Давайте продвинемся дальше в этом диалоге в ходе текущей недели.

Премного благодарен.

[Аплодисменты]

ДАВИД СЬЕРКО:

Большое спасибо, Шерин Шалаби. Я благодарю ICANN за работу, поддержку и преданность. Заключительное слово я произнесу по-испански.

Несомненно, это был отличный день. Мы здесь сотворили историю. В течение дня у нас была возможность заняться основополагающими вопросами, относящимися к интернету и управлению интернетом. Мы начали с того, что задали себе вопрос: как мы можем улучшить диалог между ICANN и правительством? Мы подумали над тем, как законодательное регулирование и (неразборчиво) воздействие на такую организацию как ICANN. Мы также обсудили актуальные темы, такие как кибербезопасность, защита персональных данных и основополагающие вопросы, касающиеся управления интернетом, которые оказывают сильное воздействие на жизнь и права граждан. Думаю, было очевидно, что мы приближаемся к полностью взаимосвязанному миру, в котором у нас все сильнее растет потребность в модели сотрудничества, в которой ICANN

придется играть ведущую роль в будущем. Внедрение развивающихся технологий, которые мы обсуждали сегодня днем, например, интернет вещей, 5G, блокчейн, являются неизбежной реальностью. Мы все согласились с тем, что разработка структур данных окажет непосредственное воздействие. Она улучшит жизнь людей и внесет определяющий вклад в разрушение цифрового барьера. Но новые технологии должны также помочь нам в создании более безопасного и надежного интернета.

Бесспорно, это ставит перед нами задачу, для решения которой потребуется участие всех организаций, работающих в интернет-сфере. И я думаю, что над осуществлением этой миссии мы будем работать вместе следующие несколько лет.

Нам также не следует забывать о том, что нужно создать более открытый и доступный интернет для всех как источник для равенства и социального прогресса. Вот что мы обсуждали во время последнего заседания. Политики, которые будут реализованы в ближайшие годы, сыграют ключевую роль. Цифровой барьер, несомненно, является одним из приоритетных направлений, над которыми нам нужно работать и прилагать усилия. Никто – ни один человек или нация, – не должен оказаться за бортом цифрового прогресса, который понимается как прогресс благосостояния. А развитие навыков, цифровых навыков, должно быть нашей основной миссией.

Нам нужна основательная инфраструктура, которая позволит нам добиться такого уровня прогресса.

Правительство Испании проделало потрясающую работу, насколько можно судить исходя из сведений, опубликованных Европейским союзом, в том, что касается перехода на цифровые технологии.

Мы также работаем над разными планами. Мы просим присылать предложения по внедрению технологий 5G.

И в заключение я хочу поблагодарить всех участников, высокопоставленных должностных лиц и министров, а также экспертов, посредников и участников обсуждений за их вклад в конференцию ICANN63. Спасибо, что приехали в Барселону. Спасибо, что присоединились к нам на этой конференции. Я надеюсь, что для вас этот день оказался таким же полезным, как и для нас.

И наконец, я хочу поблагодарить организаторов, ICANN, государственного секретаря по делам информационного общества и цифровой повестки дня и команду Red.es за долгие месяцы работы, которую они проделали ради успешного проведения этой конференции. Вот и все. Спасибо.

А теперь я приглашаю вас на фуршет, организованный ICANN.

Спасибо.



[Аплодисменты]

**[КОНЕЦ СТЕНОГРАММЫ]**